



圖丁ê話: Lím Chùn-iók  
《TGB(台語文)網Phoe》

台語生活座談會

宗旨: 分享現代人ê生活方式及生活態度; 分享台語文化ê美; 分享東西文明ê對比及調和; 分享個人ê生活經驗。  
時間: 每個月最後一個禮拜六暗時六點(今年是 10/30, 11/27, 12/25)  
地點: 陳柏壽牧師宅: 17728 NE 24th Street, Redmond WA 98052, 電話/傳真: 425-881-8888  
歡迎Seattle同鄉有志lóng來參加!! 陳牧師及牧師娘 敬邀

《台灣鄉土傳奇》(1)

黃勁連 Ng Kēng-liân

(二)

第二工, 雞á啼, 東pēng bà-bū光; 伊翻一下身, ù眠床頂跳落來, 照伊平常時á, kōa'籃á來鴨寮á拾(khioh)鴨卵。伊一伸手, 伸入去鴨á尻川一摸, chhoah一下, 大聲叫:

「奇怪! 機關 khng tī 倉庫!」

原來鴨尻川ê卵是兩粒ê, 所以hán起來。但是伊猶是半信半疑, 將生卵ê鴨母一隻一隻檢查, 最後確定無m-tiòh, 每一隻鴨á lóng全款; 伊無限ê歡喜, 頭殼內koh浮出「天意」兩字來。

「一貴leh講酒話, 一隻鴨á會生兩粒卵, 痾ê!」

「我活kah七老八老, m-bat聽講鴨á會聽人指揮、排隊、排陣頭。」

Ták家一開始lóng m相信, 好奇ê人透早走來鴨母寮偷看, 果然不錯, 每隻lóng生兩粒卵。亦有人偷偷ábih tī溪á邊樹後, 看伊發號施令, 指揮鴨á排練陣頭。án-ni,一傳十,十傳百,一嘴傳一舌,傳遍庄á內, ták家lóng感覺奇怪講:

「伊恐驚 m 是普通人 oh。」

「真ê, 可能是真命天子。」

庄khaê人愈來愈kā伊敬重, in厝ê人客,亦個個心花開放歡喜kah,認定是好吉兆;起義ê時機beh到lah,ták家拳頭母gim-án-án,準備beh來大大車拚。不遠千里而來ê仁人志士、武林俠客愈來愈濟濟,厝裡愈來愈鬧熱。

Chit-ê時chūn, 清朝ê內政chiá'腐敗,做官ê干單會曉欺負人民,賦稅嚴苛,人民艱苦,更加思念明朝。到康熙六十年ê春天,因為khioh稅ê

台灣鄉土長篇小說連載(16)

陳雷

鄉史補記 (二)

吳大獅kā hit張字紙thi--開, thèh tī手--裡大聲念:「天意,天意,大租緩十日。」一時大家恬(tiām)chuih-chuih,無半人出聲。吳大獅雙手kā庄正changmleh,目睷ná腹肚iauh 餓ê狗beh食--伊。庄正知影chit回走bē去mleh,一個面liap kah chhun半個。英雄親像有人hoah號令, he作sit-á和齊「Hō死! hō死!」直直嚷,棍á,扒á有看無看作一下亂亂bù。Hit-ê洪泮khia tī siōng 頭前, tòh是吳球in北頭洋全庄mê,作前踏一步,鋤頭giáh--起來tòh掘。吳大獅看 m 是扮勢, chhi' óa去衛--伊,已經bē赴--lah。He庄正一kho人仆(phak) tī土--裡, tú好後khok pit一chōa chiah大chōa,血kòng-kòng流。Liām-mih翻過身--來, ta' bē活mleh,二粒目睷ná kòng破ê雞卵,白--ê紅--ê,清--ê濁--ê, kiáu-kiáu作一伙。He面一 iân

土kap血,吳大獅叫一聲:「庄正!」已經bē應--lah,嘴唇皮chhoah二下, tòh去--lah。

作sit-á看庄正死,腹內火猶未消,罵:「lín娘leh!免假死!」lóng圍圍去大門hia。洪泮嚷:「大租緩十日,今á日郭甲死!」眾人hoah:「Hō死! hō死!」作伙來chia大門, beh入去phah人。吳大獅看 m 是勢面,雙腳á-leh, tī庄正身邊tòh跪--落。縛頭巾ê兄弟看盟主跪 m 落去,面向天,雙手伸長teh拜,大家也tòe伊跪。Liām-mih吳大獅kui身軀 ná tiò ná choah,soah teh發童亂,嘴念:「南無觀世音菩薩...南無觀世音菩薩...」Chit時吳球、黃臭、陳魚驚, tī吳大獅面前跪--落,吳球問:「請菩薩指點。」一直拜。吳大獅身軀 ná tiò, bi一目看, hiah-ê作sit-á lóng圍óa--來lah,學cha-bó人ê聲大聲講:「消大租,分糖米,郭甲 m 免死!」He作sit-á一聽,明明是觀世音菩薩teh講話,鋤頭、棍á、扒ápia"--leh, lóng跪跪--落去, hoah「菩薩

指點!」吳大獅koh講一遍:「消大租,分糖米,郭甲 m 免死!」八卦會兄弟應:「是!是!」He作sit-á和齊hoah:「是!是!消大租,分糖米,郭甲 m 免死!」作一下湊過來e大門, ná狗蟻(hiā)teh e大糶, ná chia會開? Túteh想無步,大門內面khi-khi khòk-khòk soah家己phah開--去。Tiàng時雞--á早tòh poa'牆á過, kā門phah開--來。Lò腳海hoah:「Ù chia來!」眾人tòe伊衝,直透chóng按米間去。門chàm開,內面雞母oeh,米--á糖--á一布袋一袋,疊疊kui厝間。Hiah-ê作sit-á叫一聲:「僥倖--ah,咱大租lóng tī chia。」一人一袋,二人二袋,扛--leh tòh走。無一目nih,狗蟻搬厝, kui問扛kah空空。He天送--á、二仙銅錢、虎--á、雞--á、lò腳海--á、無本來--á kap八卦會ê兄弟無人動腳手,二、三十個khia-khia作一chōa, tú好東西分作二pēng遮--起來,所以作sit-á無人入去厝內,厝內一堆人也無人敢出--來。(待續)

Chôa-tiau hêng chiáh chôa-bah  
蛇鵰興食蛇肉

蕭平治

Khòa' góa ê hêng, kap lâi-hiòh chiok sêng  
看我ê形, kap lâi-hiòh 足 sêng,  
Góa khah ài tòa lâi-soa',  
我 khah 愛 tòa 內山,  
Lâi-hiòh khah ài tòa pêng-iù'.  
Lâi-hiòh khah ài tòa 平洋。  
Góa bô lâi-hiòh hiah chhut-miá,  
我無 lâi-hiòh hiah 出名,  
In-tūi góa tī lâi-soa' liáh chôa chiáh.

因為我 tī 內山掠蛇食。  
Lâi-hiòh hêng chiáh ke-á-kiá',  
Lâi-hiòh 興食雞仔困,  
Thau liáh thau kā pháí' miá-sia'.  
偷掠偷咬 pháí' 名聲。

蛇鵰>大冠鷲> Formosan Serpent Eagle:  
興食蛇類,蛇肉是伊ê主食,是蛇類ê 剋星,所以有蛇鵰、蛇鷲ê名。

(請來噯台灣鳥仔詩歌—學台語)



〈薛光雄攝影〉

閃ê隊伍頂面,插一支「朱大元帥」ê旗á, tī空中搖來搖去。

「Ai-ioh!害loh。」

「逃生 ah!」

Ná像俗語講ê「鯽á魚去食 tiòh 蘆藤水」, hia看戲ê雄狂狂起kha lōnh, ták家 soan;連戲棚頂做戲ê亦叫父叫母,棄甲曳(iát)兵,跳落來戲台kha,枝á冰「涼」,逃生去lah。

「哈哈!做戲ê khong,看戲ê 魘」,朱一貴哈哈大笑。一目nih-á,做戲ê kap看戲ê走kah無半個。朱一貴行來戲台邊,看tiòh頭-tú-á戲班á使用ê刀銃(chhèng)、槍(chhio') kap穿ê戲服、戴ê帽á落kah kui土kha。

「Oh!he m̄是...?」朱一貴看tiòh後台架á頂ê通天冠kap黃龍袍,目睷光起來;伊想起年前飼鴨á tī溪á邊水面看tiòhê人影所穿所戴,參這完全全款。伊想講這是天意,歡喜kah, chit時將通天冠戴起來,黃龍袍穿leh;看來看去,足sêng明朝ê帝王。伊手弄腳亦弄, kā後面ê部隊下一道命令:

「來! lín ták家來,按官階,各人穿官服戴官帽!」

一下á時間,後台ê戲籠á總kā伊掀開,部隊穿戲服,戴官帽,然後威風十足向市街進發。Chit時台南府城ê駐兵kap大小官吏,早tòh得tiòh消息,走kah無半個;店á、住戶亦預防萬一,將門戶關leh。所以,朱一貴ê大軍,戰鼓 tong-tong,殺氣騰騰,如入無人之境,攻入來市街。干單一kóa khah大膽ê, khah好玄ê, beh瞻仰朱一貴ê丰采, ù門縫、窗á邊偷看外口ê動靜。

朱一貴ê軍隊chiá'有規矩,伊ê軍紀嚴明,禁止侵犯、攪擾人民,所以街á路chiá'平靜。

干單看大軍過了後,最後有一個頭戴通天冠,身穿黃龍袍,腳穿草鞋,柴剛生,漢草bē báiê大漢,騎一隻水牛,四邊由穿戲服ê兵á kā擁護,後壁插一支大旗寫「朱大元帥」搖搖擺擺;後來 chiah知影這tòh是朱一貴鴨母王ê大軍。

朱一貴佔領台南府城了後,以道台衙做本部,發出一道一道ê命令。無jōa久,北部中部各地反清復明ê英雄志士,接tiòh消息,聞風而來, lóng來響應、歸附。無幾工ê時間,割了貪官污吏ê首級來請功ê, tòh有幾nā位, án-ni,整個台灣tòh歸朱一貴統一lah。

五月十一日 chit工,朱一貴 tī道台衙築天壇祭告天地,身穿做戲ê戲服黃龍袍,頭戴通天冠,腰束玉帶,正式登基坐位,接受萬民ê祝賀。同時遵照明朝ê體制,稱中興王,將年號改做「永和」,大赦天下,大封群臣。受封ê大臣、將軍因為一時bē赴做明朝ê服裝,所以暫時用戲班áê戲服戲帽;有ê chhōe-tiòh, tòh暫時用紅綠色ê綢á布包頭。儀式辦了後,朱一貴發出佈告,申明起義ê原因,是為tiòh打倒滿清恢復明朝。

鴨母王朱一貴登基 hit 一工,家家戶戶,點燈結彩,街á路喜氣洋洋,非常ê鬧熱。hit暗府城放煙火慶祝,半空中煙火閃siah, ná像「不夜城」leh,男女老幼鬧 kah 三更半暝 chiah去睏。(待續)

台語文專刊

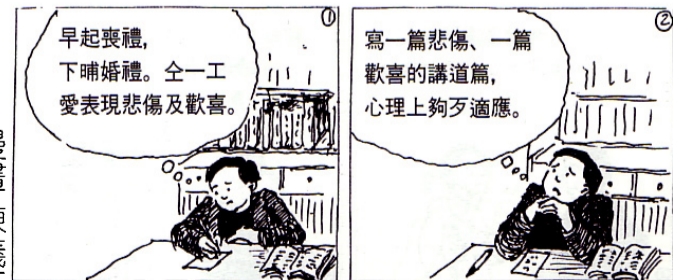
蕃薯園

(77)

請踴躍投稿 e-mail: chuniook@jomaii.com

看阿仁漫畫學台語

chá-khí song-lé,  
ē-po' hun-lé. kāng chit-kang  
ài piáu-hiān siong-pi kap  
hoe'-hí.  
siá chit-phi' pi-siong.  
chit-phi' hoe'-hí ê  
kāng-tō-phi', sim-lí-siōng  
kàu pháí' sek-èng.



hāi--ahl

(siú-sian kā líong-ke ê ka-tiú' kiang-hí.....)

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動,他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年,一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台,王博士放棄在美的一切,闖關回台。被國民黨逮捕,並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作,擔任秘書長,積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後,歸途中受政治謀害,發生離奇車禍而喪生,享年僅52歲。

王康陸博士去逝後,他的家人及親友為了完成他的理念,決定設立王康陸博士紀念基金會,繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權,提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動,並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎,每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址  
154 Chadwick Pl. Glen Rock,N.J.07452-3115

台語五言詩

顏敏政 Gân Bîn-chèng  
Hóe-tiá' han-chí tiâu  
火鼎蕃薯條

Ài-chèng chhiū' hái-tiâu, 愛情像海潮,  
Hóe-tiá' han-chí tiâu! 火鼎蕃薯條!  
Sîn-hùn pák bē tiâu, 神魂縛bē-tiâu,  
Mí-jit lóng sit-tiâu! 暝日lóng失調!